

Attorney's Ref. No.:**Declaration and Power of Attorney For Patent Application**

特許出願宣言書及び委任状

Japanese Language Declaration

日本語宣言書

私は、以下に記名された発明者として、ここに下記の通り宣言する：

私の住所、郵便の宛先そして国籍は、私の氏名の後に記載された通りである。

下記の名称の発明について特許請求範囲に記載され、且つ特許が求められている発明主題に関して、私が最初、最先且つ唯一の発明者である（唯一の氏名が記載されている場合）か、或いは最初、最先且つ共同発明者である（複数の氏名が記載されている場合）と信じている。

As a below named inventor, I hereby declare that:

My residence, post office address and citizenship are as stated next to my name.

I believe I am the original, first and sole inventor (if only one name is listed below) or an original, first and joint inventor (if plural names are listed below) of the subject matter which is claimed and for which a patent is sought on the invention entitled

**FOREIGN MATTER DETECTING AND
ELIMINATING SYSTEM**

上記発明の明細書はここに添付されているが、下記の欄がチェックされている場合は、この限りでない：

の日に出願され、

この出願の米国出願番号またはPCT出願番号は、
であり、且つ、
の日に訂正された出願（該当する場合）

the specification of which is attached hereto unless the following box is checked:

was filed on 05/November/2003
as United States Application Number or
PCT International Application Number
PCT/JP03/14114 and was amended on
(if applicable).

私は、上記の補正書によって補正された、特許請求範囲を含む上記明細書を検討し、且つ内容を理解していることをここに表明する。

I hereby state that I have reviewed and understand the contents of the above identified specification, including the claims, as amended by any amendment referred to above.

私は、連邦規則法典第37編規則1.56に定義されている、
特許性について重要な情報を開示する義務があることを認める。

I acknowledge the duty to disclose information which is material to patentability as defined in Title 37, Code of Federal Regulations, Section 1.56.

Japanese Language Declaration (日本語宣言書)

私は、ここに、以下に記載した外国での特許出願または発明者証の出願、或いは米国以外の少なくとも一国を指定している米国法典第35編第365条(a)によるPCT国際出願について、同第119条(a)-(d)項又は第365条(b)項に基づいて優先権を主張するとともに、優先権を主張する本出願の出願日よりも前の出願日を有する外国での特許出願または発明者証の出願、或いはPCT国際出願については、いかなる出願も、下記の枠内をチェックすることにより示した。

Prior Foreign Application(s) 外国での先行出願

| | | | |
|--------------------|-------------------|-----------------------------------|--------------------------|
| <u>2002-321324</u> | <u>Japan</u> | <u>05/November/2002</u> | <input type="checkbox"/> |
| (Number) (番号) | (Country) (国名) | (Day/Month/Year Filed) (出願年月日) | <input type="checkbox"/> |
| (Number) (番号) | (Country) (国名) | (Day/Month/Year Filed) (出願年月日) | <input type="checkbox"/> |

私は、ここに、下記のいかなる米国仮特許出願についても、その米国法典第35編119条(e)項の利益を主張する。

I hereby claim foreign priority under Title 35, United States Code, Section 119 (a)-(d) or 365(b) of any foreign application(s) for patent or inventor's certificate, or 365(a) of any PCT International application which designated at least one country other than the United States, listed below and have also identified below, by checking the box, any foreign application for patent or inventor's certificate, or PCT International application having a filing date before that of the application on which priority is claimed.

Priority Not Claimed
優先権主張なし

| <u>(Application No.)</u> (出願番号) | <u>(Filing Date)</u> (出願日) |
|------------------------------------|-------------------------------|
|------------------------------------|-------------------------------|

| <u>(Application No.)</u> (出願番号) | <u>(Filing Date)</u> (出願日) |
|------------------------------------|-------------------------------|
|------------------------------------|-------------------------------|

私は、ここに、下記のいかなる米国出願についても、その米国法典第35編第120条に基づく利益を主張し、又米国を指定するいかなるPCT国際出願についても、その同第365条(c)に基づく利益を主張する。また、本出願の各特許請求の範囲の主題が米国法典第35編第112条第1段に規定された態様で、先行する米国特許出願又はPCT国際出願に開示されていない場合においては、その先行出願の出願日と本国内出願日またはPCT国際出願との間の期間中に入手された情報で、連邦規則法典第37編規則1.56に定義された特許性に関する重要な情報について開示義務があることを承認する。

I hereby claim the benefit under Title 35, United States Code, Section 119 (e) of any United States provisional application(s) listed below.

I hereby claim the benefit under Title 35, United States Code, Section 120 of any United States application(s), or 365 (c) of any PCT International application designating the United States, listed below and, insofar as the subject matter of each of the claims of this application is not disclosed in the prior United States or PCT International application in the manner provided by the first paragraph of Title 35, United States Code, Section 112, I acknowledge the duty to disclose information which is material to patentability as defined in Title 37, Code of Federal Regulations, Section 1.56 which became available between the filing date of the prior application and the national or PCT International filing date of application:

| <u>(Application No.)</u> (出願番号) | <u>(Filing Date)</u> (出願日) |
|------------------------------------|-------------------------------|
|------------------------------------|-------------------------------|

| <u>(Status: Patented, Pending, Abandoned)</u> (現況：特許許可済、係属中、放棄済) |
|---|
|---|

| <u>(Application No.)</u> (出願番号) | <u>(Filing Date)</u> (出願日) |
|------------------------------------|-------------------------------|
|------------------------------------|-------------------------------|

| <u>(Status: Patented, Pending, Abandoned)</u> (現況：特許許可済、係属中、放棄済) |
|---|
|---|

私は、ここに表明された私自身の知識に係わる陳述が真実であり、且つ情報と信ずることに基づく陳述が、真実であると信じられることを宣言し、さらに、故意に虚偽の陳述などを行った場合は、米国法典第18編第1001条に基づき、罰金または拘禁、若しくはその両方により処罰され、またそのような故意による虚偽の陳述は、本出願またはそれに対して発行されるいかなる特許も、その有効性に問題が生ずることを理解した上で陳述が行われたことを、ここに宣言する。

I hereby declare that all statements made herein of my own knowledge are true and that all statements made on information and belief are believed to be true; and further that these statements were made with the knowledge that willful false statements and the like so made are punishable by fine or imprisonment, or both, under Section 1001 of Title 18 of the United States Code and that such willful false statements may jeopardize the validity of the application or any patent issued thereon.

Japanese Language Declaration (日本語宣言書)

委任状： 私は本出願を審査する手続を行い、且つ米国特許商標庁との全ての業務を遂行するために、記名された発明者として、下記の弁護士及び／または弁理士を任命する。（氏名及び登録番号を記載すること）

POWER OF ATTORNEY: As a named inventor, I hereby appoint the following attorney(s) and/or agent(s) to prosecute this application and transact all business in the Patent and Trademark Office connected therewith. (*list name and registration number*)

Customer Number
22850

Customer Number
22850

直接電話連絡先：（名前及び電話番号）

Direct Telephone Calls to: (*name and telephone number*)

OBLON, SPIVAK, McCLELLAND, MAIER & NEUSTADT, P.C.
(703) 413-3000

唯一または第一発明者名

Tatsuo
Full name of sole or first inventor
Tatsuo NAGANUMA

発明者の署名

Tatsuo Naganuma

Date
April 21, 2005

住所

Residence

Samukawa-Machi, Kanagawa-Ken, Japan

国籍

Citizenship

Japan

私書箱

Post Office Address

c/o Research And Development Laboratory,
Kirin Beverage Corporation, 1620, Samukawa-Machi,
Koza-Gun, Kanagawa-Ken, Japan

| | |
|-----------------------|--|
| 第二共同発明者 <i>200</i> | Full name of second joint inventor, if any <u>Atsuo IDA</u> |
| 第二共同発明者の署名 | Second inventor's signature |
| 住所 | Residence <u>Kumiyama-Cho, Kyoto-Fu, Japan</u> <i>JPX</i> |
| 国籍 | Citizenship Japan |
| 私書箱 | Post Office Address c/o Newly Corporation, 125, Sotoyashiki, Sako, Kumiyama-Cho, Kuse-Gun, Kyoto-Fu, Japan |

| | |
|-----------------------|--|
| 第三共同発明者 <i>300</i> | Full name of third joint inventor, if any <u>Takao ARAI</u> |
| 第三共同発明者の署名 | Third inventor's signature |
| 住所 | Residence <u>Kumiyama-Cho, Kyoto-Fu, Japan</u> <i>JPX</i> |
| 国籍 | Citizenship Japan |
| 私書箱 | Post Office Address c/o Newly Corporation, 125, Sotoyashiki, Sako, Kumiyama-Cho, Kuse-Gun, Kyoto-Fu, Japan |
| 第四共同発明者 <i>400</i> | Full name of fourth joint inventor, if any <u>Shoji NODA</u> |
| 第四共同発明者の署名 | Fourth inventor's signature |
| 住所 | Residence <u>Kumiyama-Cho, Kyoto-Fu, Japan</u> <i>JPX</i> |
| 国籍 | Citizenship Japan |
| 私書箱 | Post Office Address c/o Newly Corporation, 125, Sotoyashiki, Sako, Kumiyama-Cho, Kuse-Gun, Kyoto-Fu, Japan |

譲渡証 (Assignment/日本語訳)

下記に署名した私／私達、
は、

ある発明を創出し、これについて合衆国特許出願は

- ここに私／私達により署名され、
- _____に私／私達により（それぞれ）署名され、
- に出願され、出願番号が交付され、
- PCT国際出願 としてに出願され、

その発明は

という名称である。そして、ここにその受領を認める対価で：私／私達は、当該発明／出願について、合衆国とその属領及び全ての外国に於ける全面的かつ独占的な権利；合衆国とその属領及び全ての外国に於いて発行される特許証に関わる全ての権利、所有権、利益；一部継続出願、継続出願、分割出願、差替え出願、再発行出願、特許期間延長等、合衆国とその属領及び全ての外国に於いて既に提出されたか若しくは今後提出される特許に関わる全ての権利；そして、国際条約、同盟、契約、法令、協定（将来制定されるものを含む）に基づく全ての優先権を伴う一切の権利；を、日本国東京都千代田区神田和泉町1に住所を有するキリンビバレッジ株式会社、その後継者、譲受人及び法定代理人に対して、売却、譲渡、移転するものとする。

さらに、私／私達は、キリンビバレッジ株式会社（以下譲受人と言う）が単数ないしは複数の当該発明（以下当該発明という）に関わる特許権を、自己の名により、合衆国とその属領及び全ての外国に於いて出願し、特許を受けること；またこの譲渡証の意図と目的を誠実に実行することを求められた場合、下記に署名した私／私達が、当該譲受人、その後継者、その被譲渡者、及び法定代理人の費用負担にて、一部継続出願、継続出願、分割出願、差替え出願、再発行出願、特許期間延長等を行い、合法的宣誓書、譲渡証、委任状等の書類を作成し、あらゆる法的または準法的訴訟手続に於いて証言を行うこと；当該発明とその経緯に関連して、下記に署名した私／私達が知り得た全ての事実を、当該譲受人、後継者、被譲渡者、及び法定代理人に連絡すること；そして当該譲受人、後継者、被譲渡者、及び法定代理人が、当該発明の特許権の適切な保護、維持、権利行使するために望ましいと考慮すること、また、当該発明に関わる特許出願に際し、当該譲受人、後継者、被譲渡者、及び法定代理人に対して法的権限を付与することが望ましいと考慮することについて、可能な限り行うことを承諾する。

Assignment

For good and valuable consideration, the receipt of which is hereby acknowledged, I/WE, the undersigned,

Tatsuo NAGANUMA, Atsuo IDA, Takao ARAI and Shoji NODA,

who have created a certain invention for which an application for United States Letters Patent

- executed by ME/US on even date herewith,
- executed by ME/US on _____, (respectively),
- filed on _____ and assigned Serial No. _____,
- filed as International Application No. PCT/JP03/14114 filed on 05/November/2003,

and entitled:

FOREIGN MATTER DETECTING AND ELIMINATING SYSTEM

Do hereby sell, assign and transfer to KIRIN BEVERAGE CORPORATION, a corporation of Japan, having a place of business at 1, Kanda-Izumi-Cho, Chiyoda-Ku, Tokyo-To, Japan, its successors, assigns, and legal representatives, the full and exclusive right to said invention and said application and to any and all inventions described in said application for the United States, its territorial possessions and all foreign countries, and the entire right, title and interest in and to any and all Letters Patent which may be granted therefor in the United States, its territorial possessions and all foreign countries; and in and to any and all continuations-in-part, continuations, divisions, substitutes, reissues, extensions thereof, and all other applications for Letters Patent relating thereto which have been or shall be filed in the United States, its territorial possessions and/or any foreign countries, and all rights, together with all priority rights, under any of the international conventions, unions, agreements, acts, and treaties, including all future conventions, unions, agreements, acts, and treaties;

Agree that KIRIN BEVERAGE CORPORATION, hereinafter referred to as Assignee, may apply for and receive Letters Patent for said invention and said inventions, hereinafter referred to as said invention, in its own name, in the United States, its territorial possessions, and all foreign countries; and that, when requested to carry out in good faith the intent and purpose of this assignment, at the expense of said Assignee, its successors, assigns and legal representatives, the undersigned will execute all continuations-in-part, continuations, divisions, substitutes, reissues, extensions thereof, execute all rightful oaths, assignments, powers of attorney and other papers, testify in any legal or quasi legal proceedings; communicate to said Assignee, its successors, assigns or legal representatives all facts known to the undersigned relating to said invention and the history thereof; and generally do everything possible which said Assignee, its successors, assigns, or legal representatives shall consider desirable for aiding in securing, maintaining and enforcing proper patent protection for said invention and for vesting title to said invention and all applications for patents on said invention in said Assignee, its successors, assigns, or legal representatives; and

そして、私／私達は、この書面により譲渡された権利や財産に影響する、如何なる譲渡、授権、抵当権、ライセンス等その他の協定も他の第三者との間で行っていないこと；下記に署名した私／私達によって、この書面に記載されている権利が所有されていることを、当該譲受人、後継者、被譲渡者、及び法定代理人に対して誓約するものである。

さらに、下記に署名した私／私達はこの譲渡書は英語の部分の表現によってのみ解釈されることに同意する。

上記を証明するため、私／私達は下記日付で署名する。

Covenant with said Assignee, its successors, assigns, or legal representatives that no assignment, grant, mortgage, license or other agreement affecting the rights and property herein conveyed has been made to others by the undersigned, and that full right to convey the same as herein expressed is possessed by the undersigned.

I/WE, the undersigned do further agree that this Assignment is to be construed solely according to the terms of the English language portions thereof.

IN TESTIMONY WHEREOF I/WE have hereunto set MY/OUR signature seal on the date indicated below.

| | | | |
|-------------|--|----------------------|------|
| 唯一または第一発明者名 | Full name of sole or first inventor Tatsuo NAGANUMA | | |
| 発明者の署名 | 日付 | Inventor's signature | Date |

Tatsuo Naganuma

April 21, 2005

| | | | |
|---------------|----|--|------|
| 第二共同発明者（いる場合） | | Full name of second joint inventor, if any Atsuo IDA | |
| 第二共同発明者の署名 | 日付 | Second Inventor's signature | Date |
| | | <i>Atsuo Ida</i> April 22, 2005 | |
| 第三共同発明者（いる場合） | | Full name of third joint inventor, if any Takao ARAI | |
| 第三共同発明者 の署名 | 日付 | Third Inventor's signature | Date |
| | | <i>Takao Arai</i> April 22, 2005 | |
| 第四共同発明者（いる場合） | | Full name of fourth joint inventor, if any Shoji NODA | |
| 第四共同発明者 の署名 | 日付 | Fourth Inventor's signature | Date |
| | | <i>Shoji Noda</i> April 22, 2005 | |